

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

Utgiven i Helsingfors den 18 december 2012

92/2012

(Finlands författningssamlings nr 783/2012)

Statsrådets förordning

om sättande i kraft av ändringarna i bilagorna II och III till konventionen för skydd av den marina miljön i Nordostatlanten och om ikraftträdande av lagen om sättande i kraft av de bestämmelser i ändringarna som hör till området för lagstiftningen

Utfärdad i Helsingfors den 13 december 2012

I enlighet med statsrådets beslut föreskrivs med stöd av 2 § i lagen om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i ändringarna i bilagorna II och III till konventionen för skydd av den marina miljön i Nordostatlanten:

1 §

De i Oostende den 28 juni 2007 antagna ändringarna i bilagorna II och III till konventionen för skydd av den marina miljön i Nordostatlanten (FördrS 51/1998) är i kraft från den 12 december 2012 så som därom har överenskommit.

Ändringarna har godkänts av riksdagen den 12 juni 2012 och av republikens president den 29 juni 2012. Godkännandeinstrumentet har deponerats hos republiken Frankrikes regering den 12 november 2012.

2 §

De bestämmelser i ändringarna som inte

hör till området för lagstiftningen är i kraft som förordning.

3 §

Lagen om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i ändringarna i bilagorna II och III till konventionen för skydd av den marina miljön i Nordostatlanten (419/2012) träder i kraft den 18 december 2012.

4 §

Denna förordning träder i kraft den 18 december 2012.

Helsingfors den 13 december 2012

Miljöminister *Ville Niinistö*

Regeringssekreterare Taru Kuosmanen

*Fördragstext***Ändringar av bilagorna II och III till konventionen gällande lagring av koldioxidströmmar i geologiska formationer****Amendments of Annex II and Annex III to the Convention in relation to the Storage of Carbon Dioxide Streams in Geological Formations**

De fördragsslutande parterna i konventionen för skydd av den marina miljön i Nordostatlanten

The Contracting Parties to the Convention for the Protection of the Marine Environment of the North-East Atlantic

SOM ERINRAR om de allmänna skyldigheterna i artikel 2 i den konventionen,

RECALLING the general obligations in Article 2 of the Convention for the Protection of the Marine Environment of the North-East Atlantic;

SOM ÄR ALLVARLIGT BEKYMRADE över klimatförändringens och havsförsurningens konsekvenser för den marina miljön på grund av höga koncentrationer av koldioxid i atmosfären,

BEING SERIOUSLY CONCERNED by the implications for the marine environment of climate change and ocean acidification due to elevated concentrations of carbon dioxide in the atmosphere;

SOM FRAMHÅLLER att det måste utvecklas förnybara och koldioxidsnåla former av energiproduktion och energianvändning,

EMPHASISING the need to further develop renewable and low carbon forms of energy generation and use;

SOM ERINRAR OM att avskiljning och lagring av koldioxid inte är en tvingande skyldighet för de fördragsslutande parterna i konventionen, utan en möjlighet som de enskilda fördragsslutande parterna kan besluta att tillåta,

RECALLING that carbon dioxide capture and storage is not a mandatory obligation for the Contracting Parties to the Convention but an option which the individual Contracting Parties can choose to allow the use of;

SOM INSER att avskiljning och lagring av koldioxid är en av flera möjliga metoder för att sänka koldioxidnivåerna i atmosfären och att det är ett viktigt temporärt komplement till åtgärder för att minska eller förebygga koldioxidutsläpp, men inte bör betraktas som ett substitut för andra åtgärder för att minska utsläppen av koldioxid,

RECOGNISING that carbon dioxide capture and storage is one of a portfolio of options to reduce levels of atmospheric carbon dioxide, and that it represents an important interim supplement to measures for the reduction or prevention of carbon dioxide emissions and should not be considered as a substitute for other means to reduce carbon dioxide emissions;

SOM NOTERAR att den tekniska utvecklingen, sedan konventionen antogs, har gjort det möjligt att avskilja koldioxid från industriella och energirelaterade källor samt transportera och injicera det i geologiska formationer under havsbotten, så att det på lång sikt isoleras från atmosfären och havet,

NOTING that, since the adoption of the Convention, developments in technology have made it possible to capture carbon dioxide from industrial and energy-related sources, transport it and inject it into sub-seabed geological formations for long-term isolation from the atmosphere and the sea;

SOM OCKSÅ NOTERAR att en reglering av sådan verksamhet omfattas av konventionens tillämpningsområde,	NOTING ALSO that regulating such activity is within the scope of the Convention;
SOM VÄLKOMNAR det arbete som bedrivs av den mellanstatliga klimatförändringspanelen, särskilt dess rapport om avskiljning och lagring av koldioxid,	WELCOMING the work of the Intergovernmental Panel on Climate Change and in particular its Special Report on Carbon Dioxide Capture and Storage;
SOM FRAMHÅLLER att lagringen av koldioxidströmmar måste vara miljösäker,	EMPHASIZING the need for the storage of carbon dioxide streams to be environmentally safe;
SOM VÄLKOMNAR antagandet av ändringen för att föra in koldioxidströmmar från avskiljning av koldioxid för lagring i geologiska formationer under havsbotten i bilaga I till 1996 års protokoll till 1972 års konvention om förhindrandet av havsföroreningar till följd av dumpning av avfall och annat material (Londonprotokollet),	WELCOMING FURTHER the adoption of the amendment to include carbon dioxide streams from carbon dioxide capture processes for sequestration in sub-seabed geological formations in Annex I to the 1996 Protocol to the Convention on the Prevention of Marine Pollution by Dumping of Wastes and Other Matter, 1972 (London Protocol);
SOM ERKÄNNER det arbete som bedrivs av Intersessional Technical Working Group on Carbon Dioxide Sequestration inom den vetenskapliga grupp som inrättats enligt Londonkonventionen och dess protokoll samt gruppens slutsatser i rapporten LC/SG-CO2 1/7,	RECOGNISING the work of the Intersessional Technical Working Group on Carbon Dioxide Sequestration of the Scientific Group established under the London Convention and its Protocol and its conclusions, as set out in its report LC/SG-CO2 1/7;
SOM OCKSÅ ERKÄNNER det arbete som bedrivs av Offshore Industry Committee, Biodiversity Committee och Intersessional Correspondence Group när det gäller lagring av koldioxid i geologiska formationer under havsbotten,	RECOGNISING ALSO the work of the Offshore Industry Committee, the Biodiversity Committee and the Intersessional Correspondence Group on the placement of carbon dioxide in sub-seabed geological formations;
SOM ÖNSKAR att inom ramen för den här konventionen reglera lagringen av koldioxidströmmar i geologiska formationer under havsbotten för att skydda havsområdet,	DESIRING to regulate under this Convention the storage of captured carbon dioxide streams in sub-soil geological formations to ensure protection of the maritime area;
SOM ERINRAR om artiklarna 15 och 17 i konventionen som gäller ändringar av bilagorna till konventionen,	RECALLING Article 15 and Article 17 of the Convention relating to the amendment of annexes to the Convention;
SOM BEKRÄFTAR att dessa ändringar endast gäller lagringen av koldioxidströmmar i geologiska formationer,	CONFIRMING that these amendments are restricted to the storage of carbon dioxide streams in geological formations;

SOM FRAMHÅLLER att sådana ändringar inte får tolkas som att man legitimerar deponering av annat avfall eller annat material som sker endast för deras deponering,

SOM INSER att ett regelverk och en vägledning för lagring av koldioxidströmmar i geologiska formationer kommer att bidra till skyddet av havsområdet på både kort och lång sikt, och att det måste utarbetas bestämmelser för att fastställa tydliga rättigheter och skyldigheter när det gäller tillträde till platsen samt bestämmelser som förtydligar ansvar före och efter stängning; vägledningen kommer att vara viktig för den efterföljande verksamhet som avser lagring av koldioxidströmmar i geologiska formationer,

antar följande ändringar av bilagorna II och III till konventionen:

I bilaga II artikel 3.2 ska följande nya led läggas till som led f:

f) koldioxidströmmar från avskiljning av koldioxid för lagring, förutsatt att

i) de deponeras i en geologisk formation under havsbotten,

ii) de till övervägande del består av koldioxid, dock kan de innehålla spår av substanser som härrör från källmaterialet och de processer för avskiljning,

transport och lagring som använts,

iii) inget avfall eller annat material tillförs i syfte att deponera detta avfall eller material,

iv) de är avsedda att hållas kvar permanent i dessa formationer och att de inte kommer att få några betydande negativa konsekvenser för den marina miljön, människors hälsa eller annan legitim användning av havsområdet.

I bilaga III artikel 3 ska följande punkter läggas till som punkterna 3 och 4:

3. Det förbud som avses i punkt 1 i denna artikel avser inte koldioxidströmmar från avskiljning av koldioxid för lagring, förutsatt att

a) de deponeras i en geologisk formation under havsbotten,

b) de till övervägande del består av koldioxid, dock kan de innehålla spår av substanser

STRESSING that such amendments may not be interpreted as legitimising the disposal of any other waste or other matter for the purpose of their mere disposal;

RECOGNISING that a regulatory framework and guidance on the storage of carbon dioxide streams in geological formations will contribute to the short-term and long-term protection of the maritime area. Recognizing the need for rules to be developed to establish clear rights and responsibilities relating to access to the property and that clarify the responsibilities during pre- and post-closure. The guidance will be integral to the subsequent pursuit of activities relating to the storage of carbon dioxide streams in geological formations;

adopt the following amendments of the Annexes II and III to the Convention:

In Annex II Article 3 Paragraph 2 a new subparagraph "f" is added as follows:

f. carbon dioxide streams from carbon dioxide capture processes for storage, provided:

i. disposal is into a sub-soil geological formation;

ii. the streams consist overwhelmingly of carbon dioxide. They may contain incidental associated substances derived from the source material and the

capture, transport and storage processes used;

iii. no wastes or other matter are added for the purpose of disposing of those wastes or other matter;

iv. they are intended to be retained in these formations permanently and will not lead to significant adverse consequences for the marine environment, human health and other legitimate uses of the maritime area.

In Annex III Article 3 new paragraphs 3 and 4 are added as follows:

3. The prohibition referred to in paragraph 1 of this Article does not apply to carbon dioxide streams from carbon dioxide capture processes for storage, provided

a. disposal is into a sub-soil geological formation;

b. the streams consist overwhelmingly of carbon dioxide. They may contain incidental

som härrör från källmaterialet och de processer för avskiljning, transport och lagring som använts,

c) inget avfall eller annat material tillförs i syfte att deponera detta avfall eller material,

d) de är avsedda att hållas kvar permanent i dessa formationer och att de inte kommer att få några betydande negativa konsekvenser för den marina miljön, människors hälsa eller annan legitim användning av havsområdet.

4. De fördragsslutande parterna ska se till att inga sådana strömmar som avses i punkt 3 deponeras i underjordiska geologiska formationer utan de behöriga myndigheternas tillstånd eller reglering. Sådana tillstånd eller regleringar ska i synnerhet genomföra tillämpliga beslut, rekommendationer och alla andra avtal som antagits i enlighet med konventionen.

associated substances derived from the source material and the capture, transport and storage processes used;

c. no wastes or other matter are added for the purpose of disposing of those wastes or other matter;

d. they are intended to be retained in these formations permanently and will not lead to significant adverse consequences for the marine environment, human health and other legitimate uses of the maritime area.

4. The Contracting Parties shall ensure that no streams referred to in paragraph 3 shall be disposed of in sub-soil geological formations without authorisation or regulation by their competent authorities. Such authorisation or regulation shall, in particular, implement the relevant applicable decisions, recommendations and all other agreements adopted under the Convention.